



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Umanistiche
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2020/2021
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2021/2022
CORSO DILAUREA	LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI
INSEGNAMENTO	LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE II
TIPO DI ATTIVITA'	B
AMBITO	50022-Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio
CODICE INSEGNAMENTO	13238
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/04
DOCENTE RESPONSABILE	DAINA GIACOMO Professore a contratto Univ. di PALERMO
ALTRI DOCENTI	
CFU	9
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	45
PROPEDEUTICITA'	04638 - LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I
MUTUAZIONI	
ANNO DI CORSO	2
PERIODO DELLE LEZIONI	2° semestre
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	

DOCENTE: Prof. GIACOMO DAINA

PREREQUISITI	Lingua e traduzione francese I
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	Conoscenza e capacita' di comprensione: Capire testi complessi su argomenti sia concreti che astratti a condizione che il tema sia relativamente familiare. Capire testi scritti in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di visto determinato. Nell'espressione orale, e' in grado di comunicare con un grado di spontaneita' e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. E' in grado di partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e sostenendo le proprie opinioni. E' in grado di scrivere testi chiari e articolati e di fornire informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione. Capacita' di applicare conoscenza e comprensione: Acquisizione attraverso la comprensione del linguaggio scritto e parlato della descrizione dei principali temi della lingua e della linguistica a livello intermedio. Autonomia di giudizio: Essere in grado, in autonomia, di produrre e valutare i contenuti dei testi Abilita' comunicative: Capacita' di interloquire, in autonomia, con parlanti francofoni. Capacita' di leggere ed interpretare coerentemente un testo familiare di contenuto vario. Capacita' d'apprendimento: Capacita' d'apprendimento e aggiornamento mediante la consultazione delle pubblicazioni scientifiche proprie del settore e l'utilizzo della rete informatica.
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	Prova scritta + Prova orale Verranno poste allo studente almeno tre domande sul programma di studio. Le domande saranno tese a verificare a) le conoscenze acquisite; b) le capacita' elaborative, c) il possesso di un'adeguata capacita' espositiva. La valutazione e' espressa in trentesimi. La sufficienza (18/30) si intende raggiunta se lo studente possiede una minima conoscenza dei principali argomenti dell'insegnamento b) minima capacita' di applicare autonomamente le conoscenze acquisite c) minima padronanza del linguaggio tecnico d) minima capacita' di organizzare in maniera autonoma il lavoro; l'eccellenza (30-30 e lode) si intende invece acquisita), laddove lo studente dimostri di possedere una conoscenza avanzata degli argomenti e comprensione critica delle teorie e dei principi della disciplina b) capacita' avanzata di applicare le conoscenze e di risoluzione dei problemi proposti anche in modo innovativo c) piena proprieta' di linguaggio specifico d) capacita' di organizzare in maniera autonoma e innovativa il lavoro
OBIETTIVI FORMATIVI	L'insegnamento verra' impostato in modo da favorire l'acquisizione di competenze comunicative (ascolto, espressione orale, espressione scritta) secondo i parametri del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue e del Portfolio Europeo delle lingue (Livello B1/B2). Il corso mira altresì allo sviluppo della capacita' di analisi di un linguaggio specifico attraverso nozioni di linguistica dei corpora e approccio culturale. PROGRAMMA DIDATTICO Espressione orale: • esprimere un'opinione su una gamma d'argomenti. • fornire degli argomenti a supporto delle proprie opinioni. • descrivere esperienze. • descrivere delle situazioni riguardanti la famiglia, il lavoro, la scuola o il tempo libero. • narrare al presente, al passato o al futuro. • parlare di situazioni ipotetiche. Espressione scritta: • scrivere brevi saggi e relazioni, fornendo informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione. • scrivere lettere mettendo in evidenza il significato che il discente attribuisce personalmente agli avvenimenti e alle proprie esperienze. Contenuti grammaticali • Fonetica • Avverbio • Preposizione • Congiunzione • Sintassi della frase complessa Traduzione Il corso proporrà la traduzione guidata di brani letterari dall'italiano al francese al fine di sviluppare l'acquisizione lessicale, consolidare l'uso delle strutture sintattiche e approfondire il confronto tra tassonomia grammaticale italiana e francese.
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Lezioni frontali Esercitazioni in aula
TESTI CONSIGLIATI	F.P.A. Madonia – A. Principato, Grammatica della lingua francese, Roma,

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
5	Metalinguaggio grammaticale e grammatica contrastiva italiano-francese
5	Fonetica
5	Preposizione, congiunzione, avverbio
5	Sintassi della frase complessa
ORE	Esercitazioni
5	Fonetica
20	Traduzione italiano-francese-italiano